

YPSILON

EN Y-lanyard for work at height and mountaineering
 IT Cordino a Y per lavori in altezza e alpinismo
 FR Sangle à Y pour travaux en hauteur et alpinisme.
 DE Schlinge Ypsilon für Höhenarbeit und Bergsteigen
 ES Elemento de amarre en forma de Y para trabajos en altura y alpinismo.

MADE IN ITALY
EN 354:2010
EN 566



89/686/CEE -
 Personal Protective Equipment against falls from a height.



IST52-7W129CT Rev.0 05/14



by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
 I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
 Central tel: +39 035 78 35 95
 Central fax: +39 035 78 23 39
 www.climbingtechnology.com

1 LEGEND

1.1 - Harness

1.2 - Anchor

2 MODELS / SIZE CHART

MODEL	YPSILON
REF. No.	7W12930060
L1/L2	L1=30 cm L2=60 cm
MATERIAL	PA
W	16 mm
Weight	90 g
Strength	22 kN
STANDARDS	EN 354 / EN 566

3 MARKING

4 NOMENCLATURE

5 EN 354 / EN 566 - BREAKING LOADS

6 EN 354 - INSTALLATION ON THE HARNESS

8 EN 354 / EN 566 - WARNINGS

9 EN 354 - ANCHOR POINT

10 EN 354 - EXAMPLE OF USE / HORIZONTAL PROGRESSION

7 EN 566 - INSTALLATION ON THE HARNESS

11 EN 354 - EXAMPLES OF USE

ENGLISH

The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS EN 354 / EN 566.
 This instruction manual contains the necessary information for the correct use of the asymmetric sling Ypsilon, in the fields of work at a height, mountaineering and climbing. **Danger of death!** Do not use this device as a Via Ferrata kit.

0) FIELD OF APPLICATION. Personal fall protection equipment: lanyards EN 354:2010. Mountaineering equipment: slings EN 566:2006.

1) NOMENCLATURE OF PARTS (Fig. 4). A) Bottom loop; B) Top loop; C) Tie-in loop; D) Stitchings; E) Safety stitching; F) Label with marking; G) Protection sheath; H) Long arm; I) Short arm.

2) MARKING. On the label you find (Fig. 3): 1) CE marking. 2) 0333 - Number of the notified body responsible for the control of the manufacturing. 3) Number of EN reference legislation. 4) Logo advising the user to carefully read the instruction manual before using the device. 5) Breaking load. 6) Month (ZZ) and year of manufacturing (YYYY). 7) Product name. 8) Product code. 9) Maximum length of device; 10) Name of the manufacturer or of the responsible for the introduction in the market. 11) Country of manufacture.

3) CHECKS. Before each use it is necessary to: webbings and stitchings do not present cuts, abrasions, burns or corrosion. During each use it is necessary to check regularly that the product is functioning correctly and that the other components of the system are correctly connected and optimally positioned; pay attention to humidity and icy conditions because they could jeopardize the resistance of the device; avoid contact with sharp edges and, if necessary, use protection devices. **Attention!** The performances of a device may decrease due to aging or to an improper storage. **Attention!** If the product is involved in a violent fall, retire it from use as soon as possible. **Attention!** Use of incorrect knots on the sling could reduce its strength (Fig. 5.7).

3.1 - EN 354 specific checks. Before each use it is necessary to: ensure that all of the equipment has the correct standards reference and that it is in perfect working order; ensure that the maintenance records of each piece of equipment are correct and up to date; carefully consider the safest access routes, be suitably equipped and prepared with regards to emergency procedures for rescuing any of the operators in difficulty; check, with regards to the fall arrest system, the amount of free space required under the user at the work position so that, in the event of a fall, there is no risk of hitting the ground or any other obstacles that may lie within the trajectory of the fall. During each use it is necessary to: for the operator's safety it is necessary that the device or anchor point are always correctly positioned and that the work is carried out so as to minimize the risk of falling and the length of a fall.

4) COMPATIBILITY. This equipment is meant to be used in normal climatic conditions tolerated by human beings. All the materials and treatments are hypoallergenic and do not cause skin irritation or sensitivity.

4.1 - EN 354. Use two EN 362 connectors inserted in the upper loops. Only anchor points that comply with the EN 795 standard can be used (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors). **Attention!** Full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.

4.2 - EN 566. Use two EN 12275 connectors, with locking system, inserted in the upper loops. Use harnesses conform to EN 12277 standard.

5) INSTALLATION. To attach the device to the harness use only the knot which is now explained: thread the bottom loop of the device in the EN 813 ventral ring (Fig. 6.1) or through both EN 12277 harness loops (Fig. 7.1) and pass it through the tie-in loop (Fig. 6.2-7.2); thread both arms through the bottom loop (Fig. 6.3-7.3) and pull them away from the body until the knot is tight (Fig. 6.4-7.4). Check the knot is correctly tied. **Attention!** Use of a larksfoot knot to attach the device to the harness reduces dramatically its strength (Fig. 5.5). **Danger of death!** Do not connect directly to the tie-in loop (Fig. 5.6).

6) INSTRUCTIONS FOR USE EN 354. Any activity carried out at a height of

12 EN 566 - ANCHOR POINT

13 EN 566 - EXAMPLE OF USE

more than two metres requires the use of Personal Protection Equipment (PPE) as a protection against the risk of a fall. Before accessing the work station, all the risk factors must be evaluated (environmental, concomitant, consequential).

6.1 - Warnings. An EN 354 lanyard may not be used to arrest falls unless used with a system to absorb energy (e.g. EN 355 energy absorber). During the use of an EN 354 lanyard the user must always remain below the anchor point of the device with the lanyard under tension (fall factor 0 - Fig. 9.1). With a fall factor of 1 or more (Fig. 9.2) an energy absorber must be used: in this case the total length of the device, including terminations and connectors, must not exceed 2 metres.

Attention! *The user should minimise the slack in the device when near to an area with risk of falling. Attention!* *Adjustable devices should only be adjusted in a safe area where there is no risk of falling. Attention!* *Do not use two rope slings, each with an energy absorber, in parallel.*

6.2 - Examples of use. The asymmetric sling Ypsilon can be used for the following operations: A) Horizontal progression (Fig. 10). **Attention!** *When passing an intermediate anchor, never detach the two connectors simultaneously: one of them must be always attached.* B) Self-belay when passing an intermediate anchor, while descending (Fig. 11.1) or ascending a rope; C) Self-belay to a rope ascender while ascending a rope through a self-braking descender (Fig. 11.2) or through a chest ascender (Fig. 11.3).

6.3 - Periodic check. At least every 12 months (6 months for usage in the sea), a rigorous check of the device must be carried out by the manufacturer or expert staff expressly certified by the manufacturer. This frequency can vary depending on the frequency and intensity of usage. Performing periodic checks on a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The results of the checks will be related on the appropriate sheet that is supplied with every device and that must accompany the device. **Warning!** *If the sheet is missing, or illegible, do not use the device.*

Device identification sheet (Fig. A): A) Trademark; B) Manufacturer; C) Product (type, model, code); D) User (company, name and address); E) Serial number / batch; F) Year of manufacture (last two figures of batch number); G) Purchase date; H) Date of first use; I) Expiry date; I) Reference standards; M) Notified Body that performed the CE check; N) Notified Body that controls production. **Device periodic check sheet (Fig. B):** O) Date; P) Reason for check: periodic check or additional check; Q) Name and signature of the person responsible for checking; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Check results: device suitable for use, device not suitable for use or device to be checked; T) Date of next check.

6) INSTRUCCIONES FOR USE EN 566.

The asymmetric sling Ypsilon is used to connect the user to an anchor point or to another piece of equipment (e.g. descender, jumar/ascender, etc.) and it can be used, for example, as sling for abseiling (Fig. 13).

7.1 - Warnings. The anchor point must always be above the climber. The climber should never position themselves above the anchor point (Fig. 12). **Attention!** *Always maintain the sling in tension during use to avoid a loading, in the case of a fall, which could cause failure of the sling.*

8) LEGEND. Harness (Fig. 1.1); Anchor (Fig. 1.2).

ITALIANO

Le istruzioni d’uso di questo dispositivo sono costituite da un’istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell’utilizzo. **Attenzione!** *Questo foglio costituisce solo l’istruzione specifica.*

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 354 / EN 566.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del cordino asimmetrico Ypsilon nell’ambito di lavoro in altezza, alpinismo e arrampicata.

Pericolo di morte! *Non utilizzare come kit da via ferrata.*

O) CAMPO DI APPLICAZIONE. Dispositivi individuali per la protezione contro le cadute: cordini fissi o regolabili EN 354:2010. Attrezzatura per alpinismo: anelli EN 566:2006.

1) NOMENCLATURA (Fig. 4). A) Asola inferiore; B) Asola superiore; C) Asola di legatura; D) Cuciture; E) Cuciture di sicurezza; F) Etichetta con marcatura; G) Guaina di protezione; H) Braccio lungo; I) Braccio corto. **2) MARCATURA.** *Sull’etichetta sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 3):* 1) Marchio CE. 2) 0333 - Numero dell’organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione. 3) Numero della norme EN di riferimento. 4) Logo che avvisa l’utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell’utilizzo. 5) Carico di rottura. 6) Mese (ZZ) e anno di produzione (YYYY). 7) Nome del prodotto. 8) Codice del prodotto. 9) Lunghezza massima del dispositivo; 10) Nome del costruttore o del responsabile dell’immissione sul mercato. 11) Paese di fabbricazione. **3) CONTROLLI.** *Prima di ogni utilizzo verificare che:* fettucce e cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni. *Durante ogni utilizzo:* verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l’ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; prestare attenzione agli effetti di umidità e gelo perché potrebbero compromettere la tenuta del dispositivo; prestare attenzione al contatto con spigoli vivi e, in caso di necessità, utilizzare dei dispositivi di protezione. **Attenzione!** *Le caratteristiche prestazionali di un dispositivo possono decrescere a causa dell’invecchiamento o di uno stoccaggio inadeguato.* **Attenzione!** *Se il dispositivo è stato coinvolto in una forte caduta, interrompere l’uso il prima possibile. Attenzione!* *La presenza di nodi non corretti sul dispositivo può compromettere la tenuta dello stesso (Fig. 5.7).*

3.1 - Controlli specifici EN 354. *Prima di ogni utilizzo è necessario:* assicurarsi che tutti i dispositivi riportino la corretta referenza normativa e siano in perfetto stato di funzionamento; assicurarsi che le schede di manutenzione di ogni dispositivo siano correttamente aggiornate; avere ponderato con attenzione la via di accesso più sicura, essersi equipaggiati adeguatamente ed avere previsto una procedura di soccorso per il recupero dell’operatore in difficoltà; verificare, in un sistema di arresto caduta, lo spazio libero richiesto sotto l’utilizzatore sul luogo di lavoro, in modo che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il suolo né presenza di altri ostacoli sulla traiettoria della caduta. *Durante ogni utilizzo:* è necessario, per la sicurezza dell’operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio e l’altezza di caduta.

4) COMPATIBILITÀ.

Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall’uomo. Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle.

4.1 - EN 354. Utilizzare due connettori EN 362 inseriti nelle asole superiori. Utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN 795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici). **Attenzione!** *Le imbracature anticaduta sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possono essere utilizzati in un sistema di arresto caduta.*

4.2 - EN 566. Utilizzare due connettori EN 12275, con ghiera di bloccaggio, inseriti nelle asole superiori. Utilizzare imbracatura conforme alla norma EN 12277. **5) INSTALLAZIONE.**

Per installare il dispositivo all’imbracatura andrà utilizzato esclusivamente il **nodo speciale** di seguito spiegato: inserire l’asola inferiore del dispositivo nell’anello ventrale EN 813 (Fig. 6.1) o nei due anelli dell’imbracatura EN 12277 (Fig. 7.1) e farla passare all’interno dell’asola di legatura (Fig. 6.2-7.2); fare passare entrambi i bracci nell’asola inferiore (Fig. 6.3-7.3) e tirare verso l’asola fino a completo serraggio del nodo (Fig. 6.4-7.4). Verificare infine che il nodo sia corretto.

Attenzione! *Il collegamento all’imbracatura tramite il nodo a bocca di lupo ne riduce drasticamente la tenuta (Fig. 5.5). Pericolo di morte!* *Non collegarsi direttamente all’asola di legatura (Fig. 5.6).*

6) ISTRUZIONI D’USO EN 354. Qualsiasi attività svolta oltre i due metri di altezza presuppone l’impiego di Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) contro il rischio di cadute. Prima di accedere alla postazione di lavoro bisogna considerare tutti i fattori di rischio (ambientali, concomitanti, consequenziali).

6.1 - Avvertenze. Un dispositivo EN 354 non deve essere utilizzato per arrestare le cadute se non previsto di un sistema di assorbimento dell’energia (es. assorbitore di energia EN 355). Durante l’impiego di un dispositivo EN 354 l’utilizzatore dovrà sempre trovarsi al di sotto del punto di ancoraggio con dispositivo in tensione (fattore di caduta 0 - Fig. 9.1). Con fattore di caduta uguale o superiore a 1 (Fig. 9.2) è obbligatorio l’utilizzo di un assorbitore di energia: in questo caso la lunghezza totale del dispositivo, incluse terminazioni e connettori, non dovrà superare i due metri. **Attenzione!** *l’utilizzatore dovrebbe ridurre al minimo il lascio*

del dispositivo in prossimità di un’area a rischio caduta. Attenzione! *In caso di dispositivi regolabili, la regolazione va effettuata in un’area sicura priva di rischio caduta. Attenzione!* *Non utilizzare in parallelo due cordini separati e dotati, ciascuno, di un assorbitore di energia.*

6.2 - Esempi di utilizzo. Il cordino asimmetrico Ypsilon può essere utilizzato per le seguenti attività: A) Progressione orizzontale (Fig. 10). **Attenzione!** *Durante il passaggio di un frazionamento non scollegerne mai i due connettori contemporaneamente: uno deve sempre rimanere agganciato;* B) Auto-assicurazione durante il passaggio di un frazionamento in fase di discesa (Fig. 11.1) o risalita su fune; C) Auto-assicurazione ad un bloccante durante la risalita su fune mediante discensore autotrenante (Fig. 11.2) o mediante bloccante ventrale (Fig. 11.3).

6.3 - Controllo periodico. Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell’intensità di utilizzo. L’esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell’utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull’apposita scheda che corredda e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** *In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall’utilizzo. Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A):* A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione (ultimo due cifre del numero di lotto); G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; J) Norme di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l’asola ME; N) Ente notificato che controlla la produzione. **Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B):** O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all’uso, dispositivo non idoneo all’uso o dispositivo da verificare; T) Data del controllo successivo.

7) ISTRUZIONI D’USO EN 566.

Il cordino asimmetrico Ypsilon serve a collegare l’utilizzatore ad un punto di ancoraggio o ad un altro atrezzo idoneo (es. discensore, maniglia di risalita etc.) e può essere, ad esempio, utilizzato come longe per la discesa in corda doppia (Fig. 13).

7.1 - Avvertenze. Il punto di ancoraggio dovrebbe essere sempre posizionato al di sopra dell’operatore, comunque è tassativo che l’operatore non si posizioni più in alto rispetto al punto di ancoraggio (Fig. 12). **Attenzione!** *Durante l’utilizzo, mantenere costantemente in tensione il dispositivo in modo da evitare che, in caso di caduta, il sistema (dispositivo e ancoraggio) possa subire un carico tale da comprometterne la tenuta.*

8) LEGENDA. Imbracatura (Fig. 1.1); Ancoraggio (Fig. 1.2).

FRANÇAIS

Les instructions d’utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention !** *La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.*

INSTRUCTIONS SPECIFIQUES EN 354 / EN 566.

Ces instructions d’utilisation comprennent les informations nécessaires pour une utilisation correcte de la sangle asymétrique Ypsilon, pour les travaux en hauteur, l’alpinisme et l’escalade. **Danger de mort !** *Ne pas utiliser comme kit de Via Ferrata.*

O) CHAMP D’APPLICATION. Dispositifs individuels pour la protection contre les chutes: longues fixes ou réglables EN 354:2010. Équipement d’alpinisme : anneaux EN 566:2006.

1) NOMENCLATURE (Fig. 4). A) Boucle inférieure; B) Boucle supérieure; C) Boucle d’encordement ; D) Coutures ; E) Coutures de sécurité ; F) Étiquette avec marquage ; G) Gaine de protection ; H) Brin long ; I) Brin court. **2) MARQUAGE.** *Les indications suivantes sont reportées sur l’étiquette (Fig. 3):* 1) Marquage CE. 2) 0333 - Numéro de l’organisme intervenant lors de la phase de contrôle de la production. 3) Numéro des normes EN de référence. 4) Logo avertis-sant l’utilisateur de lire attentivement les instructions avant l’utilisation. 5) Charge de rupture. 6) Mois (ZZ) et année de fabrication (YYYY). 7) Nom du produit. 8) Code du produit. 9) Longueur maximale du dispositif. 10) Nom du producteur ou du responsable de la mise sur le marché. 11) Pays de fabrication. **3) CONTRÔLES.** *Avant toute utilisation, il est nécessaire :* les sangles et les coutures n’aient pas de coupures, abrasions, brûlures ou corrosions. *Pendant chaque utilisation :* vérifier régulièrement le bon fonctionnement du produit et la bonne connexion disposition des autres composantes du système ; faire attention aux effets de l’humidité et du gel, car ils pourraient endommager la tenue du dispositif ; éviter tout contact avec des arêtes vives et, en cas de nécessité, utiliser des dispositifs de protection. **Attention !** *Les performances du matériel peuvent diminuer à cause d’un vieillissement ou du rangement inadéquat. Attention !* *Si le dispositif a été utilisé lors d’une chute importante, en interrompre l’usage aussi tôt que possible. Attention !* *La présence de nœuds incorrects sur le dispositif peut altérer la résistance de ce dernier (Fig. 5.7).*

3.1 - Contrôles spécifiques EN 354. *Avant toute utilisation, il est nécessaire :* s’assurer que tous les éléments du dispositif présentent la correcte référence normative et qu’ils sont en parfait état de fonctionnement ; s’assurer que les fiches d’entretien de chaque élément sont correctement mises à jour ; avoir pondéré avec attention la voie d’accès la plus sûre, s’être équipé de façon appropriée et avoir prévu une procédure de secours pour le sauvetage de l’opérateur en difficulté ; vérifier, en cas d’un système d’arrêt de chute, l’espace libre nécessaire sous l’utilisateur sur le lieu de travail de sorte qu’en cas de chute, il n’y ait pas de collision avec le sol ni avec d’autres obstacles éventuellement présents sur la trajectoire de chute. *Pendant chaque utilisation :* il est nécessaire, pour la sécurité de l’opérateur, que le dispositif ou le point d’amarrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de façon à réduire au minimum le risque et la hauteur de chute.

4) COMPATIBILITÉ.

Ce dispositif a été conçu pour un emploi dans des conditions climatiques normale-ment supportées par une personne. Tous les matériaux et traitements sont anti-allergiques, ils ne causent pas d’irritations ni de sensibilisation de la peau.

4.1 - EN 354. Utiliser deux connecteurs EN 362 insérés dans les trous supérieurs. Seuls des points d’amarrage conformes à la norme EN 795 (résistance minimale 12 kN ou 18 kN pour amarrages non métalliques). **Attention !** *Les harnais anti-chute sont les seuls dispositifs de préhension pour le corps qui peuvent être utilisés dans un système antic chute.*

4.2 - EN 566. Utiliser deux connecteurs EN 12275, avec bague de verrouillage, insérés dans les trous supérieurs. Utiliser harnais conformes à la norme EN 12277. **5) INSTALLATION.**

Pour attacher le dispositif au harnais, seul le nœud spécifique décrit ci-après deve être utilisé : insérer la boucle inférieure du dispositif dans l’anneau ventral EN 813 (Fig. 6.1) ou dans les deux anneaux de l’harnais EN 1277 (Fig. 7.1) et le faire passer à l’intérieur de la boucle d’encordement (Fig. 6.2-7.2) ; insérer les deux brins dans la boucle inférieure (Fig. 6.3-7.3) et tirer vers l’extérieur jusqu’au parfait serrage du nœud (Fig. 6.4-7.4). Vérifier enfin que le nœud soit correct. **Attention !** *l’utilisation du nœud de tête d’alouette pour la liaison au harnais réduit drastiqu-ement la résistance (Fig. 5.5). Danger de mort !* *Ne pas s’attacher directement à l’anneau de ficelage (Fig. 5.6).*

6) INSTRUCTIONS D’UTILISATION EN 354.

Pour toute activité réalisée à plus de deux mètres de hauteur, il est obligatoire d’utiliser des Équipements de Protection Individuelle (EPI) contre le risque de chutes. Avant d’accéder à la position de travail, il est fondamental de prendre en considération tous les facteurs de risques (environnementaux, concomitants, consécutifs).

6.1 - Avertissements. Un dispositif EN 354 ne doit jamais être utilisé pour arrêter les chutes, s’il n’est pas fourni avec un système de absorption d’énergie (ex. absorbeur d’énergie EN 355). Pendant l’utilisation d’un dispositif EN 354 il faut que l’utilisateur soit toujours positionné au dessous du point d’amarrage avec le dispositif en tension (facteur de chute 0 - Fig. 9.1). Avec un facteur de chute égal ou supérieur à 1 (Fig. 9.2), il est obligatoire l’utilisation d’un absorbeur d’énergie: dans ce cas, la longueur totale du dispositif, en incluant les terminaisons et les connecteurs, ne doit pas être supérieur à deux mètres. **Attention !** *Il faudrait que l’utilisateur réduise au minimum le mou du dispositif en proximité d’une zone où il y a le risque de chute. Attention !* *Au cas de dispositifs réglables, la régulation doit être effectuée dans une zone sécurisée sans risques de chute. Attention !* *Ne pas utiliser en parallèle deux longues séparées et douées, chacune, d’un absorbeur d’énergie.*

6.2 - Exemples d’utilisation.

La sangle asymétrique Ypsilon peut être utilisée pour les activités suivantes:

A) Progression horizontale (Fig. 10). Attention. Pendant le franchissement d’un fractionnement, il ne faut jamais détacher au même temps les deux connecteurs : un parmi eux doit toujours rester accroché ; B) Auto-assurance pendant le franchissement d’un fractionnement, en descendant (Fig. 11.1) ou en montant sur une corde ; C) Auto-assurage à un bloquer pendant la remontée sur câble en utilisant un descendeur auto-freinant (Fig. 11.2) ou au moyen d’un bloquer vertical (Fig. 11.3).

6.3 - Contrôle périodique. Il est indispensable de procéder à un contrôle approfondi du dispositif au moins une fois par an (tous les 6 mois en cas d’utilisation en mer), lequel doit être effectué par le fabricant ou par un personnel compétent expres-sément désigné par celui-ci. Cette fréquence peut varier en fonction de la fréquence et de l’intensité d’utilisation. L’exécution des contrôles périodiques réguliers est indis-pensable afin de garantir l’efficacité continue et la durabilité du matériel, dont dépend la sécurité de l’utilisateur. Les résultats des contrôles devront être reportés sur la fiche prévue à cet effet jointe et devant accompagner tout matériel. **Attention !** *En l’absence de fiche, ou lorsque celle-ci est illisible, ne pas utiliser le matériel. Fiche d’identification du dispositif (Fig. A) :* A) Marque commerciale ; B) Producteur ; C) Produit (type, modèle, code) ; D) Utilisateur (société, nom et adresse) ; E) Numéro de série / lot ; F) Année de production (des derniers chiffres du numéro de lot) ; G) Date d’achat ; H) Date de la première utilisation ; I) Date d’expiration ; J) Normes de référence ; K) Organisme notifié ayant effectué le contrôle CE ; N) Organisme notifié contrôlant la production. **Fiche de contrôle périodique du dispositif (Fig. B)** : O) Date ; P) Type de contrôle : contrôle périodique ou contrôle extraordinaire ; Q) Nom et signature du responsable du contrôle ; R) Annotations (défauts relevés, réparations effectuées ou autres informations pertinentes) ; S) Résultat du contrôle : dispositif apte à l’utilisation, dispositif non apte à l’utilisation ou dispositif à vérifier ; T) Date du prochain contrôle.

7) INSTRUCTIONS D’UTILISATION EN 566.

La sangle asymétrique Ypsilon sert à relier l’utilisateur à un point d’ancrage ou à un autre accessoire adapté (ex. descendeur, poignée rappel etc.) et elle peut être utili-sée, par exemple, comme longe pendant la descente en roapp (Fig. 13).

7.1 - Avertissements. Le point d’ancrage devrait toujours être placé au-dessus de l’opérateur, et il est dans tous les cas impératif que l’opérateur ne monte jamais plus haut que le point d’ancrage (Fig. 12). **Attention !** *Durant l’utilisation, maintenir le dispositif constamment en tension de façon à éviter, en cas de chute, que le système (dispositif et ancrage) ne subisse aucun choc pouvant en compromettre la tenue.*

8) LEGÈNDE. Harnais (Fig. 1.1); Ancrage (Fig. 1.2).

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** *Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.*

SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 354 / EN 566.

Diese Anmerkung enthält die nötigen Informationen um die asymmetrische Schlinge Ypsilon im Rahmen von Höhenarbeiten, Bergsteigen und Klettern korrekt zu verwenden. **Lebensgefahr!** *Nicht als Kit für Klettersteige verwenden.*

O) EINSATZBEREICH. Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz: Fixe oder lotlose Stollerschnüre EN 354:2010. Bergsteiger-ausrüstung: Bandschlaufen EN 566:2006.

1) NOMENKLATUR (Abb. 4). A) Untere Schlaufe; B) Obere Schlaufe; C) Einbindeöse; D) Nähte; E) Sicherhëitsnähte; F) Etikett mit Markierung; G) Schutzmantel; H) langer Arm; I) kurzer Arm.

2) KENNZEICHNUNG. Das Etikett enthält folgende Angaben (Abb. 3): 1) CE-Kennzeichnung. 2) 0333 - Nummer der Stelle, die für die Produktionskontrolle zuständig ist. 3) Nummer der EN-Referenznormen. 4) Logo, das den Benutzer zum aufmerksam-Lesen Lesen der Anweisungen vor dem Einsatz auffordert. 6) Monat (ZZ) und Herstellungsjahr (YYYY). 7) Produktname. 8) Produktcode. 9) Max. Länge der Vorrichtung; 10) Name des Herstellers und des Verantwortlichen für die Markteinführung. 11) Herstellungsland.

3) KONTROLLEN. *Vor jeder Benutzung muss überprüft werden:* dass an den Bändern und Nähten keine Schnitte, Abnutzungsstellen, Abreibungen, Verbrennungs- oder Korrosionsstellen vorhanden sind. *Während der Benutzung:* Der einwandfreie Betrieb des Produktes und die optimale Verbindung mit den anderen Systembauteilen muss regelmäßig überprüft werden; besondere Aufmerksamkeit gilt dem Effekt von Feuchtigkeit und Frost, da diese die Reißfestigkeit der Vorrichtung beeinträchtigen könnte;Achtung bei Kontakt mit scharfen Kanten und im Bedarfsfall Schutzausrüstung verwenden **Achtung!** *Die Leistungsmerkmale einer Vorrichtung können durch Alterung oder unsachgemäÙe Lagerung verringert werden. Achtung!* *Sollte die Vorrichtung bei einem heftigen Sturz zum Einsatz gekommen sein, sollte der Gebrauch sobald als möglich eingestellt werden. Achtung!* *Nicht korrekte Knoten auf der Vorrichtung können ihre Reißfestigkeit beeinträchtigen (Abb. 5.7).*

3.1 - Spezifische Kontrollen EN 354. *Vor jedem Gebrauch ist nötig:* Alle Vorrichtungen müssen die korrekte Referenznorm aufweisen und einwandfrei funktionieren; die Wartungskarte einer jeden Vorrichtung muss korrekt aktualisiert sein; es wurde der sicherste Zugangsweg gewählt, die angemessene Ausrüstung mitgeführt und es wurde ein Rettungsprozedere zur Bergung eines Arbeiters in Schwierigkeiten vorgese-hen; für eine Auffangvorrichtung muss der Freiraum am Arbeitsplatz unter dem Nutzer geprüft werden, damit es im Falle eines Sturzes nicht zur Bodenkollision kommt oder andere Hindernisse auf der Falllinie vorhanden sind. *Während der Anwendung ist nötig:* für die Sicherheit des Arbeiters gilt, dass die Vorrichtung oder der Anschlagspunkt immer korrekt positioniert werden muss und dass die Arbeit so verrichtet wird, dass Risiko und Fallhöhe aufs Minimum reduziert werden.

4) KOMPATIBILITÄT. Das Gerät wurde konzipiert, dass es unter normalen klimatischen vom Mensch aushaltbaren Bedingungen verwendet werden kann. Alle Materialien sind antiallergisch und rufen keine Hautreizungen oder -irritationen hervor. **4.1 - EN 354.** Zwei in die oberen Ösen eingefügte Karabiner EN 362 verwenden. Es dürfen ausschließlich Anschlagpunkte verwendet werden, die der Norm EN 795 entsprechen (Mindestbelastbarkeit 12 kN oder 18 kN für nicht-metallische Verankerungen). **Achtung!** *Allein Auffanggurte gelten als Halterungsvorrichtungen für den Körper, die mit einem Auffangsystem verwendet werden dürfen.*

4.2 - EN 566. Zwei in die oberen Ösen eingefügte Karabiner EN 12275 mit Verriegelungsschraube verwenden. Der Norm EN 12277 konforme Gurte verwenden. **5) INSTALLATION.** Um die Vorrichtung am Gurt anzubringen, darf ausschließlich der folgend erklärte spezielle Knoten verwendet werden: Die untere Öse der Vorrichtung in den ventralen Ring EN 813 (Abb. 6.1) geben oder in die beiden Ringe des Gurtes EN 12277 (Abb. 7.1) und durch deren Einbindeöse ziehen (Abb. 6.2-7.2); beide Arme durch die untere Öse passieren (Abb. 6.3-7.3) und nach außen ziehen, bis der Knoten vollständig angezogen ist (Abb. 6.4-7.4). Zu Letzt prüfen, dass der Knoten korrekt sitzt. **Achtung!** *Das Anbringen am Gurt durch einen Ankerstich beeinträchtigt wesentlich die Belastbarkeit (Abb. 5.5). Lebensgefahr!* *Sich nicht direkt in die Einbindeöse einbinden (Abb. 5.6).*

6) GEBRAUCHSANWEISUNGEN EN 354. Jegliche Aktivität in über zwei Metern Höhe erfordert den Einsatz persönlicher Schutzausrüstung (PSA), um dem Absturzrisiko vorzubeugen. Bevor sich die Bediener an ihren Arbeitsplatz begeben, sind alle Risikofaktoren (Umwelt-, Begleit- und Folgerisiken) zu bedenken. **6.1 - Warnungen.** Eine Vorrichtung EN 354 darf keine Abstürze auffangen, wenn nicht mit einem System zur Fallenergie-dämpfung versehen (z.B. Falldämpfer EN 355). Während der Anwendung einer Vorrichtung EN 354 muss sich der Nutzer immer unterhalb des Anschlagpunktes befinden, mit gespannter Vorrichtung (Fallfaktor 0 - Abb. 9.1). Bei Fallfaktor gleich oder höher als 1 (Abb. 9.2) ist die Verwendung eines Fall-dämpfers Pflicht: In diesem Fall darf die totale Länge der Vorrichtung die zwei Meter nicht überschreiten, Enden und Verbindungsmittel inklusive. **Achtung!** *Der Nutzer sollte Schlafloeff der Vorrichtung in der Nähe einer absturzgefährdeten Stelle aufs Minimum reduzieren. Achtung!* *Bei einstellbaren Vorrichtungen muss die Einstellung an einem sicheren Ort ohne Absturzgefahr vorgenommen werden. Achtung!* *Niemals parallel zwei separate Reepschnüre verwenden, die beide mit einem Fallstoß-dämpfer ausgestattet sind.*

6.2 - Anwendungsbeispiele. Die asymmetrische Schlinge Ypsilon kann für folgen-de Aktivitäten verwendet werden: A) Waagrechte Fortbewegung (Abb. 10). **Achtung!** *Bei der Passage eines Trennelements niemals beide Karabiner gleichzeitig entfernen. Einer muss immer angehakt bleiben;* B) Selbstsicherung während der Passage eines Trennelements in Abstiegs- (Abb. 11.1) oder Aufstiegsphase am Seil; C)

Selbstsicherung an einer Seilklemme während des Aufstiegs am Seil mithilfe einer selbststretrenden Aufstiegsvorrichtung (Abb. 11.2) oder mittels einer ventralen Seil-klemme (Abb. 11.3).

6.3 - Regelmässige Kontrolle. Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Ein-satz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich vom Hersteller befähigtes Personal erforderlich. Die-se Häufigkeit kann abhängig von der Nutzungshäufigkeit und -intensität variiert wer-den. Die Durchführung der ordnungsgemäÙen regelmäßigen Kontrollen ist für die langfristige Effizienz und Haltbarkeit der Vorrichtung, von der die Sicherheit des Be-nutzers abhängt, unabdingbar. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss. **Achtung!** *Falls das Kontrollblatt fehlt oder unlesbar ist, verwenden Sie das Produkt bitte nicht. Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. A):* A) Handelsmarke; B) Hersteller; C) Produkt (Typ, Modell, Kenn-zahl); D) Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E) Seriennummer / Losnum-mer; F) Herstellungsjahr (die letzten zwei Stellen der Losnummer); G) Kaufdatum; H) Datum der Erstbenutzung; I) Ablaufdatum; L) Referenznormen; M) Benannte Ste-lle für EG-Baumusterprüfung; N) Benannte Stelle für Produktionskontrolle. **Kontroll-blatt der Vorrichtung (Abb. B):** O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des/der Kontrollverant-wortlichen; R) Anmerkungen (festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen oder sonstige zweckdienliche Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist ein-satzbereit, die Vorrichtung ist nicht einsatzbereit, die Vorrichtung ist zu prüfen; T) Ter-min für die nächste Kontrolle.

7) GEBRAUCHSANWEISUNGEN EN 566. Die asymmetrische Schlinge Ypsilon dient zur Verbindung des Benutzers mit dem Anschlagspunkt oder einem anderen geeigneten Gerät (z.B. Abseilvorrichtung, Aufstiegsklammern, usw.) und kann z.B. als Verbindungsmittel zum Abseilen verwendet werden (Abb. 13).

7.1 - Warnungen. Der Anschlagspunkt sollte immer oberhalb des Nutzers ange-bracht werden, es ist zwingend notwendig, dass sich der Nutzer nicht über dem An-schlagspunkt positioniert (Abb. 12). **Achtung!** *Während der Anwendung muss die Vorrichtung konstant gespannt bleiben, um im Falle eines Absturzes zu vermeiden, dass das System (Vorrichtung und Anschlagpunkt) eine Belastung erfährt, die des-sen Reißfestigkeit beeinträchtigt.*

8) LEGENDE. Gurt (Abb. 1.1); Anschlagpunkt (Abb. 1.2).

ESPAÑOL

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso. **¡Atención!** *Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.*

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 354 / EN 566.

Esta nota contiene toda la información necesaria para un uso correcto del elemento de amarre asimétrico Ypsilon en el entorno de trabajos en altura, alpinismo y esca-lada. **¡Peligro de muerte!** *No usar como kit para vía ferrata.*

O) CAMPO DE APLICACIÓN.

Equipos individuales para la protección contra el riesgo de caída: elementos de amarre fijos o regulables EN 354:2010. Equipos para alpinismo: anillos EN 566:2006.

1) NOMENCLATURA (Fig. 4). A) Anillo inferior; B) Anillo superior; C) Eje de unión; D) Costuras; E) Costuras de seguridad; F) Etiqueta con marca; G) Vaina de protec-ción; H) Brazo largo; I) Brazo corto.

2) MARCADO. *En la etiqueta, se indica lo siguiente (Fig. 1):* 1) Marca CE. 2) 0333 - Número del organismo que interviene durante la fase de control de la producción. 3) Número de las normas EN de referencia. 4) Logo que indica al usuario leer aten-tamente las instrucciones antes del uso. 5) Carga de rotura. 6) Mes (ZZ) y año de fabricación (YYYY). 7) Nombre del producto. 8) Código del producto. 9) Longitud máxima del dispositivo; 10) Nombre del fabricante o del responsable de la introduc-ción en el mercado. 11) País de fabricación.

3) CONTROLES. *Antes de cada utilización, verifique que:* Las cintas y costuras no presenten cortes, puntos de desgaste, quemaduras o corrosiones. *Durante cada utilización:* verifique regularmente el buen funcionamiento del producto y la óptima conexión y disposición de los otros componentes del sistema; preste atención a los efectos de la humedad y el hielo, ya que podrían afectar a la sujeción del dispositi-vo; prestar atención al contacto con bordes afilados y, en caso de necesidad, utilizar equipos de protección. **¡Atención!** *Las características prestacionales de un dispositi-vo pueden disminuir a causa del envejecimiento o de un almacenamiento incorrec-to. ¡Atención!* *Si el dispositivo ha sufrido una fuerte caída, interrumpe el uso lo antes posible. ¡Atención!* *La presencia de nudos no correctos en el dispositivo puede comprometer su sujeción (Fig. 5.7).</*